

Arquitecto
Breitner Roely González Maldonado
Director General del Patrimonio Cultural y Natural
Presente.

Respetable Señor Director:

Me dirijo a usted con el propósito de presentarle mi informe de actividades mensuales conforme a lo estipulado en el Contrato de Prestación de Servicios Técnicos Número DGPCYN-029-1436-2021 aprobado por el Acuerdo Ministerial Número 291-2021, correspondientes al mes de abril de 2021 y para el cobro de mis honorarios estoy presentando factura electrónica con Serie A5D83B81 Número de DTE 1951810184

Términos de referencia del contrato:

- a) Brindar apoyo técnico en la realización de inventarios, planes de salvaguardia y estudios a nivel nacional, con el consentimiento, previo e informado, de hacedores y portadores culturales, así como actividades para la identificación, conocimiento, valoración, promoción y socialización de las manifestaciones y prácticas culturales de las comunidades del país en coordinación de la Dirección de Patrimonio Intangible;
- b) Apoyar en la elaboración de inventarios y planes de salvaguardia de las manifestaciones y prácticas propias del patrimonio cultural intangible de Guatemala, con el fin de ponerlo a disposición para consulta;
- c) Brindar apoyo a la Dirección de Patrimonio Intangible, acciones que fortalezca la red de investigaciones e información;
- d) Brindar apoyo en la revisión de expedientes relacionados con la evaluación de manifestaciones y/o prácticas culturales intangibles; si procede se apoya a los sabedores y portadores de cultura en la elaboración del expediente para solicitar declaratoria del Patrimonio Cultural de la Nación y/o Patrimonio Inmaterial de la Humanidad;
- e) Apoyar en la transcripción de audios de entrevistas realizadas a portadores de la cultura para futuro resguardo y como parte del Inventario del Patrimonio Cultural Intangible;
- f) Brindar apoyo cuando sea requerido, al Director de Patrimonio Cultural Intangible en aquellas acciones y actividades pertinentes o en otras que así lo amerite;
- g) Apoyar en la creación de una base de datos bibliográfica de manifestaciones culturales;
- h) Apoyar en la investigación de manifestaciones de patrimonio cultural inmaterial a través de la consulta de fuentes bibliográficas, hemerográficas y digitales, en centros de documentación y bibliotecas; así también de fuentes orales a través de entrevistas y encuestas a portadores de la cultura y otros actores relacionados;
- i) Apoyar en la sistematización y vaciado de datos de documentos e inventarios del patrimonio cultural intangible;
- j) Apoyar en la recopilación de información sobre manifestaciones culturales para enriquecer el inventario cultural;

- k) Apoyar en la realización de talleres de sensibilización sobre confección de inventarios y planes de salvaguardia del patrimonio cultural intangible;
- l) Otras actividades relacionadas a los servicios a prestar. Atender las solicitudes que sobre la ejecución de este contrato haga "El Ministerio"; o sus autoridades superiores.

Actividades realizadas:

- Apoyo en la realización del expediente de la Semana Santa en Guatemala para su candidatura a la inscripción en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad de la Unesco. Dicho expediente consta de:
 - Formulario ICH-02-22. Contiene toda la información referente a la manifestación cultural, en este caso la Semana Santa en Guatemala. Se trabajó en español y se envió para su traducción al idioma inglés.
 - Inventario Nacional de la Semana Santa en Guatemala.
 - Inventario Descriptivo de la Semana Santa en Guatemala.
 - Se apoyó en la traducción al idioma inglés de un video de 10 minutos en el que se muestra la manifestación cultural. Se trabajó en conjunto con el equipo de Comunicación Social del Ministerio de Cultura y Deportes.
 - Selección de 10 fotografías que muestren a los portadores de cultura participando activamente de la manifestación.
 - Formularios ICH-07 para foto y video. Estos formularios constituyen la cesión de derechos de autor por parte del Ministerio de Cultura a la Unesco.
 - Cartas de consentimiento libre, previo e informado, en español y traducidas al idioma inglés.
- Apoyo en la revisión bibliográfica y hemerográfica para la realización de inventario cultural de la Semana Santa en Guatemala.
- Apoyo en el levantado de texto y apoyo documental para el proyecto de dossier adjunto al video de la Semana Santa en Guatemala.

Resultados obtenidos

- Entrega del expediente de la Semana Santa en Guatemala para su candidatura a la inscripción en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad de la Unesco a las autoridades del Ministerio de Relaciones Exteriores para que estos a su vez hagan la entrega del mismo a la Unesco. El expediente se compone de:
 - Formulario ICH-02-22. Contiene toda la información referente a la manifestación cultural, en este caso la Semana Santa en Guatemala. Se trabajó en español y se envió para su traducción al idioma inglés.
 - Inventario Nacional de la Semana Santa en Guatemala.
 - Inventario Descriptivo de la Semana Santa en Guatemala.
 - Traducción al idioma inglés de un video de 10 minutos en el que se muestra la manifestación cultural. Se trabajó en conjunto con el equipo de Comunicación Social del Ministerio de Cultura y Deportes.
 - Selección de 10 fotografías que muestren a los portadores de cultura participando activamente de la manifestación.
 - Formularios ICH-07 para foto y video. Estos formularios constituyen la cesión de derechos de autor por parte del Ministerio de Cultura a la Unesco.

- Cartas de consentimiento libre, previo e informado, en español y traducidas al idioma inglés.
- Realización de 17 entrevistas a sabedores y portadores de cultura para el proyecto de inscripción de la Semana Santa en Guatemala como patrimonio cultural inmaterial de la humanidad ante Unesco.
- Entrega de documentación para el dossier del video para la inscripción de la Semana Santa como patrimonio inmaterial de la humanidad ante Unesco.
- Entrega final del inventario cultural de la Semana Santa en Guatemala, dicho instrumento forma parte del expediente para la inscripción de la Semana Santa en Guatemala como patrimonio cultural inmaterial ante la Unesco.
- Entrega de traducción al inglés del video de Semana Santa.

Anexos

[Handwritten Signature]
 Expediente DUYSAWCO PERMITO 2000EJ
 OPI 259427527 0101

Formulario ICH-02-2022

[Handwritten Signature]
 Arq. Nelly Elizabeth Ramirez Klee
 Directora Técnica de Patrimonio Intangible
 Dirección General del Patrimonio
 Cultural y Natural



Representative List

ICH-02 – Form

REPRESENTATIVE LIST OF THE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE OF HUMANITY

**Deadline 31 March 2021
for possible inscription in 2022**

Instructions for completing the nomination form are available at: <https://ich.unesco.org/en/forms>

Nominations not complying with those instructions and those found below will be considered incomplete and cannot be accepted.

A. State(s) Party(ies)

For multinational nominations, States Parties should be listed in the order on which they have mutually agreed.

Guatemala

B. Name of the element

B.1. Name of the element in English or French

Indicate the official name of the element that will appear in published material.

Not to exceed 200 characters

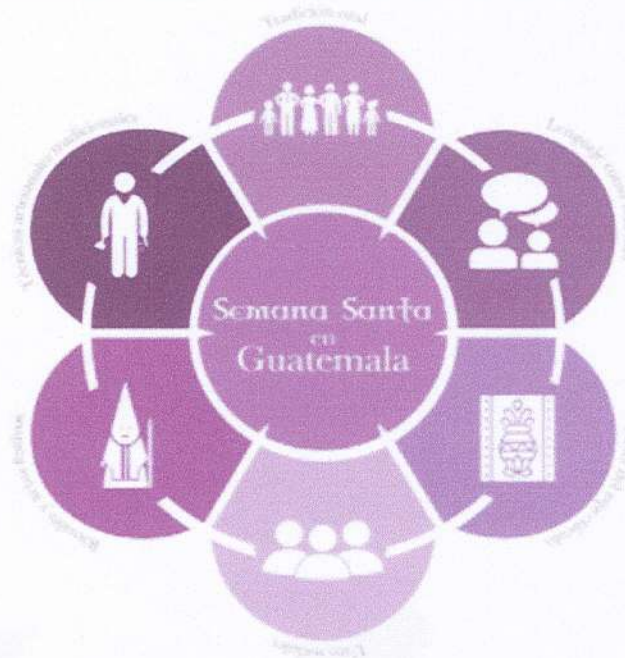
Semana Santa en Guatemala

Name of the element in the language and script of the community concerned



**Inventario Nacional del Patrimonio Cultural Inmaterial
La Semana Santa en Guatemala**

1. Identificación del elemento del patrimonio cultural inmaterial: ámbitos



1.1. Nombre del elemento que se utiliza en las comunidades interesadas

Semana Santa en Guatemala. Puede utilizarse Semana Mayor.

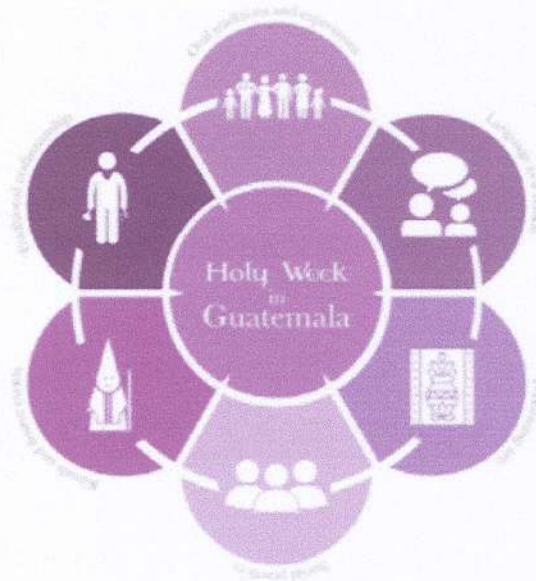
1.2. Breve título ilustrativo y descripción del elemento

La Semana Santa o Semana Mayor es una festividad cultural y religiosa, altamente desarrollada en los 22 departamentos que conforman la República de Guatemala. Tiene como fin, desde el ámbito religioso, conmemorar los misterios de la redención –pasión, muerte y resurrección de Jesús de Nazaret-. Dado sus componentes de sincretismo religioso es también propicia para rendir culto a los



National Inventory of Intangible Cultural Heritage
Holy Week in Guatemala

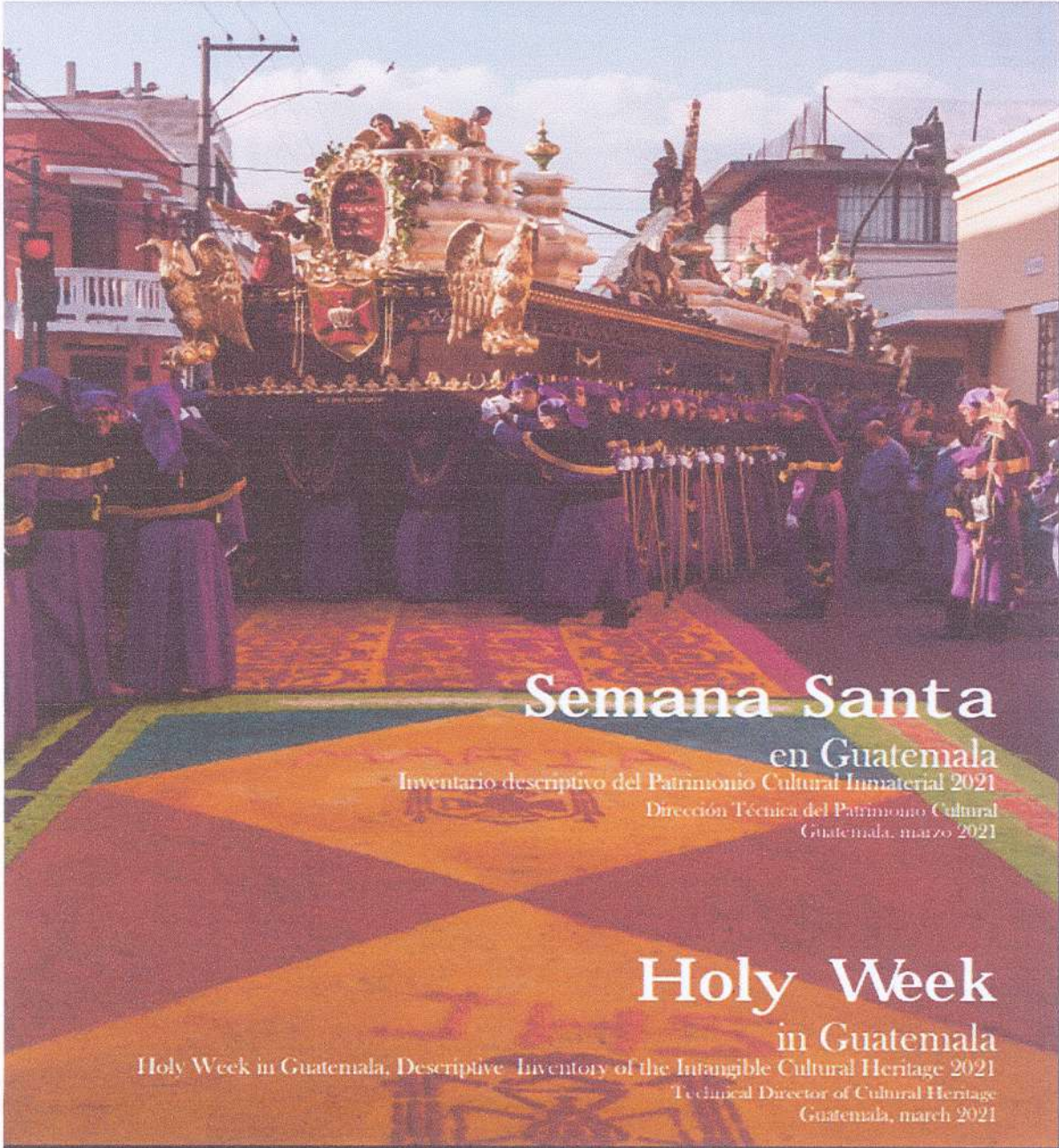
1. Identification of the intangible cultural heritage element: domains



1.1. Name of the element that is used in the communities concerned
Holy Week in Guatemala. Major Week can be used.

1.2. Brief illustrative title and description of the element

The Holy Week or Major Week is a cultural and religious festival, highly developed in the 22 departments that make up the Republic of Guatemala. Its purpose, from a religious point of view, is to commemorate the mysteries of

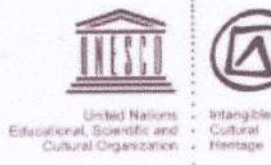


Semana Santa en Guatemala

Inventario descriptivo del Patrimonio Cultural Inmaterial 2021
Dirección Técnica del Patrimonio Cultural
Guatemala, marzo 2021

Holy Week in Guatemala

Holy Week in Guatemala, Descriptive Inventory of the Intangible Cultural Heritage 2021
Technical Director of Cultural Heritage
Guatemala, march 2021



Grant of Rights and Register of Photos

ICH-07-photo – Form

A signed grant of rights is required for all documentation submitted to accompany Form ICH-01, ICH-02 or ICH-03. Photographs should be submitted according to the technical specifications in the instructions for the corresponding nomination or proposal form.

I, the undersigned, Felipe Amado Aguilar Marroquin hereby grant to UNESCO the non-exclusive rights to use, publish, reproduce, distribute, display, communicate or make available to the public, in any language or form and by any means including digital, the following material(s), in whole or in part. I grant these rights to UNESCO irrevocably, for an unlimited period of time and for the entire world.

Identifier (for instance file name)	Brief informative caption (no more than 40 words in English or French)	Date	Credit (year)	Photographer (if not mentioned in the credit)
Holy_Week_in_Guatemala_01	Procession of the Virgin Mary and her companions, Saint John and Saint Mary Magdalene. First decades of the 20th century	12/11/2008	Felipe Amado Aguilar Marroquin, 2009.	Private Collection
Holy_Week_in_Guatemala_02	Procession of the burial of Christ, performed by one of the Mayan communities of Guatemala.	01/02/2009	Felipe Amado Aguilar Marroquin, 2009.	Diego Molina
Holy_Week_in_Guatemala_03	Procession of the burial of Christ carried out by one of the Afro-descendant-Garifuna communities of Guatemala.	12/31/2008	Felipe Amado Aguilar Marroquin, 2009.	Diego Molina
Holy_Week_in_Guatemala_04	Devotees dressed in penitential robe participate in a procession. The process of generational transmission can be appreciated.	03/25/2008	Felipe Amado Aguilar Marroquin, 2009.	Private Collection
Holy_Week_in_Guatemala_05	Penitents recreating the way of the cross. Religious syncretism is an essential element of Holy Week in Guatemala.	01/06/2009	Felipe Amado Aguilar Marroquin, 2009.	Diego Molina
Holy_Week_in_Guatemala_06	Music band that follows the processions performing funeral marches.	05/14/2006	Felipe Amado Aguilar Marroquin, 2009.	Jorge Luis Cahuec Coti



Grant of Rights and Register of Video Recordings

ICH-07-video – Form

A signed grant of rights is required for all documentation submitted to accompany Form ICH-01, ICH-02 or ICH-03. Video recordings should be submitted according to the technical specifications in the instructions for the corresponding nomination or proposal form.

1. I, the undersigned, Felipe Amado Aguilar Marroquin, Minister of Culture and Sports, hereby grant to UNESCO the non-exclusive rights to use, publish, reproduce, distribute, display, communicate or make available to the public, in any language or form and by any means including digital, the following material(s), in whole or in part. I grant these rights to UNESCO irrevocably, for an unlimited period of time and for the entire world.

Identifier	Title of the video recording	Languages (soundtrack(s) and/or subtitles)	Date	Credit ('—' year)	Name of creator (if not mentioned in the credit)
Video - Holy Week GT	Holy Week in Guatemala	Spanish soundtrack, English subtitles	March 2021	Ministry of Culture and Sport, 2008	Produced and directed by the Ministry of Culture and Sport, Guatemala.

2. I further grant to UNESCO the non-exclusive right to sub-license third parties to use the material(s), in whole or in part, solely for non-profit educational or public information uses.

3. These rights are granted subject to the condition that the respective above-mentioned credit, or its equivalent, is provided if and when the material(s) is/are used.

4. I certify that I am entitled to grant all the rights under paragraphs 1 and 2 of this agreement and that, to the best of my knowledge and belief, the material(s):

- a) is/are in no way whatever a violation or infringement of any existing copyright or licence; and
- b) is/are in no way whatever a violation or infringement of any customary practices governing access to the heritage depicted or incorporated, and contain(s) nothing obscene, libelous or defamatory.

Name: Felipe Amado Aguilar Marroquin,
Minister of Culture and Sports

Date: 03/25/2021

Address: 6ta Calle y 6ta Avenida Zona 1,
Palacio Nacional de la Cultura,
Guatemala City

Signature:

Cartas de consentimiento



Guatemala de la Asunción, 10 de marzo 2021.

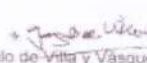

Licenciado
Felipe Amado Aguilar Marroquín
Ministro de Cultura y Deportes
Gobierno de Guatemala
Su Despacho.

Señor Ministro:

Por la presente, me permito saludarla cordialmente, deseándole gracia y paz en el Señor Jesús.

Desde que el Gobierno de la República, por medio del Acuerdo Ministerial número 560-2008 del Ministerio de Cultura y Deportes, en el cual se declaró la Semana Santa en Guatemala como Patrimonio Cultural Intangible de la Nación, muchas entidades y el mismo gobierno han promovido que este reconocimiento pueda ser elevado a la UNESCO y obtener la declaratoria de Patrimonio Cultural Inmaterial o intangible de la Humanidad para la Semana Santa en Guatemala. El propio Arzobispo Mons. Oscar Julio Vian Morales, sdb, de grata memoria, apoyó la petición para lograr este reconocimiento para las celebraciones de la Semana Santa guatemalteca por constituir una tradición anual de fervor religioso y recogimiento espiritual que datan de varios siglos y signo de identidad nacional ante el mundo. Por mi parte, quiero manifestar mi apoyo para esta petición que Su Despacho está formulando a la UNESCO, seguro que de este reconocimiento derivará un mayor aprecio a nuestras tradiciones culturales en el ámbito de la fe y la religiosidad de nuestro pueblo guatemalteco.

Que el buen Señor le conceda su luz para realizar de mejor manera el trabajo para el bien de nuestro país.


Gonzalo de Villa y Vásquez, sj 

Guatemala, march 10, 2021

Sir
Felipe Amado Aguilar Marroquín
Ministry of Culture and Sports
Government of Guatemala

Respectable Ministry

Hereby, I greet you wishing you grace and peace in our Lord Jesus.

Since the government of the Republic of Guatemala, throughout the Ministerial Agreement 560-2008 from the Ministry of Culture and Sports, in which the Holy Week in Guatemala was declared as Intangible Cultural Heritage of the Nation, many entities and the government by itself, have promoted that the candidacy could be presented to UNESCO and the Holy Week in Guatemala could be listed as Intangible Cultural Heritage. The archbishop Mons. Oscar Julio Vian Morales, sdb, supported the nomination in order to reach this acknowledgement for the Guatemalan traditions of the Holy Week, being this, the annual tradition of religious fervor and spiritual recollection dated back from centuries as a sign of national identity for everyone. On my side, I want to express my support to this initiative, presented by the Ministry of Culture and Sport to UNESCO. I am pretty sure, the acknowledgement of this tradition will drift in a big appreciation of our cultural traditions in terms of faith and religiosity

Video Semana Santa en Guatemala

mcd.gob.gt/patrimonio-semana-santa-2021/



Semana Santa en Guatemala

Copia

Una producción del Ministerio de Cultura y Deportes

Productor: Felipe Aguilar
Ministro de Cultura y Deportes

Dirección: Renato Mazariegos Barham

Guión: Carlos Osorio
Mariandrea Chojolán

Edición: Omar Girón

Animación y edición: Francisco Cottom

Dron: Sergio Yax

Camarógrafos: Omar Vásquez
Gerson Flores
Dario Chiquito

Locución: Lurdes Quinteros

Traducción en inglés: Laura Oliva
Efraim Peralta

Reproducir en el t